

# SES

Scheda elaborazione segnali / Signal elaboration card / Signalverarbeitungsplatine  
 Carte de traitement des signaux / Ficha de elaboración señales

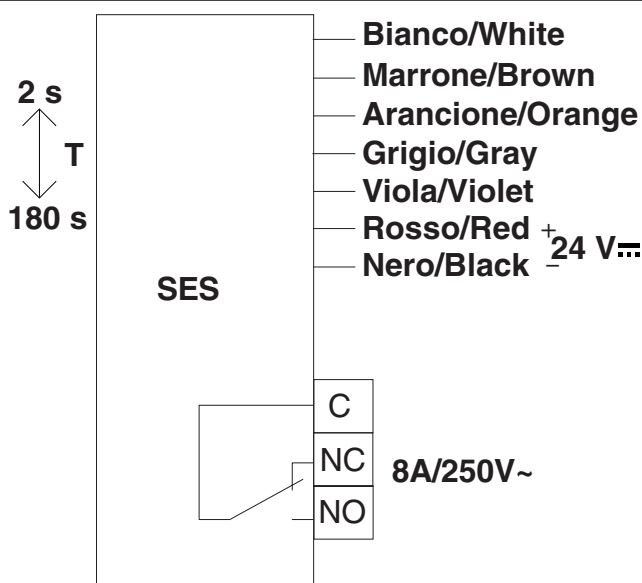


Fig.1

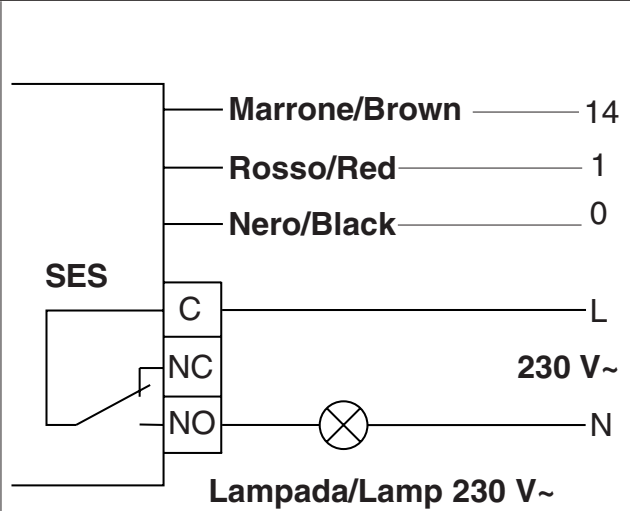


Fig.2

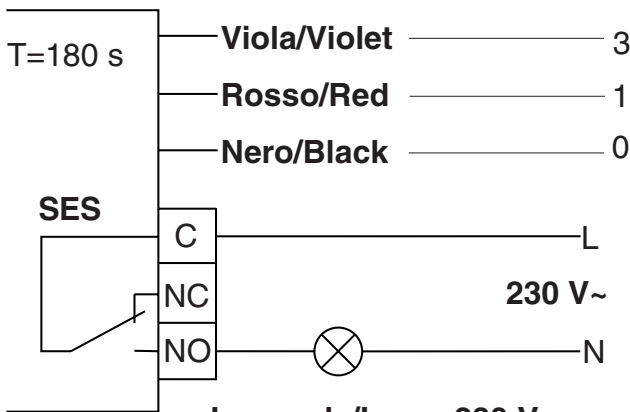


Fig.3

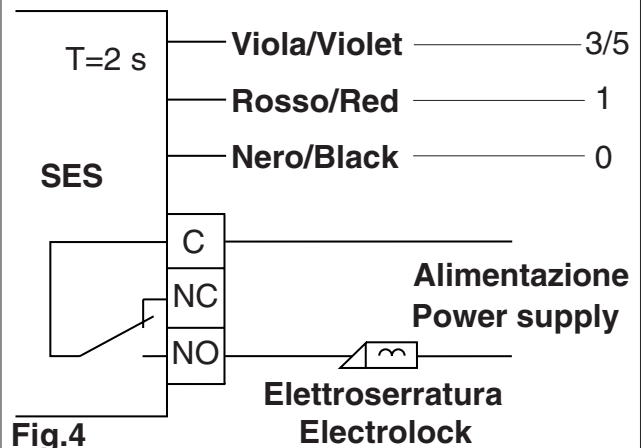


Fig.4

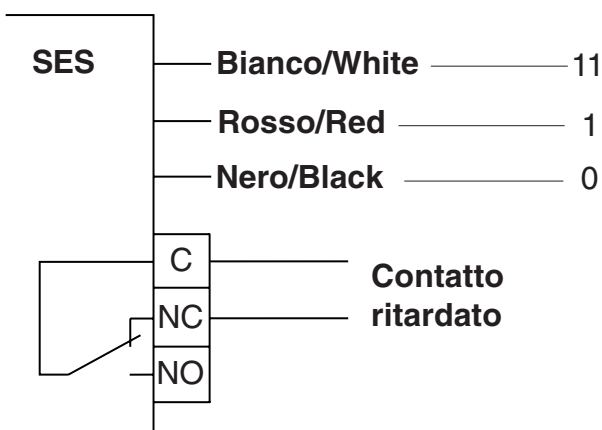


Fig.5

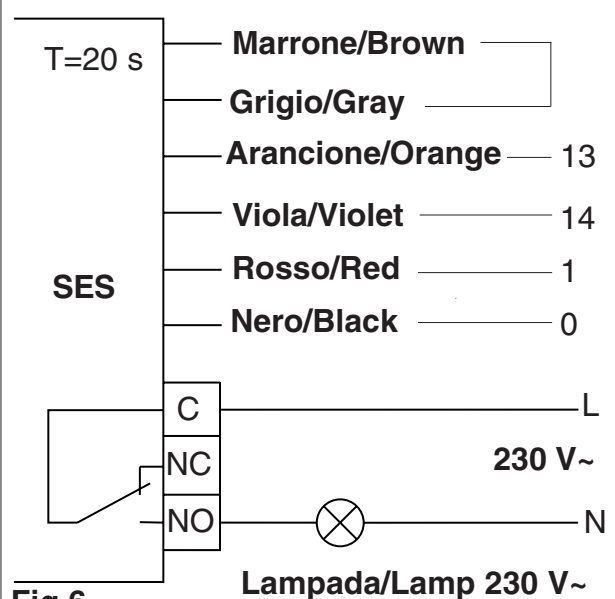


Fig.6

La scheda elaborazione segnali permette di espandere le normali funzioni dei quadri elettrici NOVOTECNICA. Di seguito le modalità di funzionamento con degli esempi applicativi: i numeri riportati nelle figure si riferiscono ai morsetti dei quadri elettrici DITEC.

I cavi non segnati vanno lasciati sconnessi.

#### **MODO ISTANTANEO**

Un comando positivo (24 V=) applicato all'ingresso marrone viene riprodotto dal relè in uscita.

Esempio (fig.2): attivazione intermittente di una lampada (230 V~) usando l'uscita 14 del lampeggiante (uscita a 24 V=).

#### **MODO TEMPORIZZATO**

Un comando positivo (24 V=) applicato all'ingresso viola attiva il relè in uscita per un tempo regolabile con il trimmer T da 2 a 180 s.

Esempio (fig.3): attivazione luce di cortesia usando il comando di apertura 3 (o 5) con T=180s.

(fig.4): attivazione della serratura usando il comando di apertura 3 (o 5) con T=2s.

#### **MODO RITARDATO**

Un comando positivo (24 V=) applicato all'ingresso bianco viene riprodotto in uscita con un ritardo di circa 0,3 s.

Esempio (fig.5): ritardo segnale di finecorsa per gestione di porte interbloccate.

#### **BLOCCO INVERTITORE**

Se si ha a disposizione un comando negativo (0 V) anzichè positivo (24 V=), questo può essere collegato al filo arancione: dal filo grigio si avrà in uscita lo stesso comando invertito e quindi utilizzabile nei modi sopra riportati.

#### **MODI COMBINATI**

E' possibile ottenere funzioni particolari usando simultaneamente più di un modo. In fig.6 è riportata la combinazione del modo temporizzato e del modo istantaneo con blocco invertitore: si ottiene l'attivazione della luce di cortesia da quando parte il lampeggiante in apertura (morsetto 14, con T > tempo di prelampeggio) fino a quando non si richiude il cancello (morsetto 13 a 24 V=)

The signal processing card makes it possible to expand the normal functions of NOVOTECNICA electric boards. The following are function modes with applicative examples: the numbers in the figures refer to the terminals of the NOVOTECNICA electric boards. The cables which are not marked are to be left unconnected.

#### **INSTANTANEOUS MODE**

A positive control signal (24 V=) applied to the brown input is reproduced by the output relay.

For example (fig.2): intermittent activation of a lamp (230 V~) using input 14 of the flashing light (24 V=)

#### **TIMED MODE**

A positive control signal (24 V=) applied to the violet input activates the output relay for a time which can be adjusted from 2 to 180 s, using the trimmer T.

For example (fig. 3): activation of the courtesy lamp using opening control 3 (or 5) with T=180 s.

(fig. 4): activation of the lock using opening control 3 (or 5) with T=2 s.

#### **DELAYED MODE**

A positive control signal (24 V=) applied to the white input is reproduced at the output with a delay of about 0.3 s.

For example (fig. 5): limit switch signal delay to control the interlocked doors.

#### **INVERTER LOCK**

If you have a negative control signal (0 V) instead of a positive one (24 V=), this can be connected to the orange wire: at the output, from the gray wire there will be the same control signal inverted and therefore usable in the modes described above.

#### **COMBINED MODES**

It is possible to obtain particular functions simultaneously using more than one mode. In fig. 6 there is a combination of the timed mode and the instantaneous mode with the inverter locked: the courtesy light is activated from when the flashing light begins in the opening phase (terminal 14, with T preflashing time) until the gate closes again (terminal 13 at 24 V=)

Mit der Signalverarbeitungsplatine können die normalen Funktionen der Steuerungen von NOVOTECNICA erweitert werden. Nachfolgend sind die Betriebsweisen mit Anwendungsbeispielen beschrieben: Die Nummern in den Figuren beziehen sich auf die Klemmen der Steuerungen von NOVOTECNICA. Die Leiter ohne Bezeichnung werden nicht angeschlossen:

#### **MOMENTANTMODUS**

Eine am braunen Eingang angelegte positive Steuerung (24 V=) wird vom Ausgangsrelais reproduziert.

Beispiel (Fig. 2): Intermittierende Aktivierung einer Lampe (230V~) durch Verwenden des Blinklichtausgangs 14 (Ausgang 24V=).

#### **ZEITMODUS**

Eine am violetten Eingang angelegte positive Steuerung (24V=) aktiviert das Ausgangsrelais für eine mit dem Trimmer T von 2 bis 180 s einstellbare Zeit.

Beispiel (Fig. 3): Aktivierung der Beleuchtung durch Verwenden der Öffnungssteuerung 3 (oder 5) mit T=180 s.

(Fig. 4): Aktivierung des Schlosses durch Verwenden der Öffnungssteuerung 3 (oder 5) mit T=2 s.

#### **VERZÖGERUNGSMODUS**

Eine am weißen Eingang angelegte positive Steuerung (24V=) wird im Ausgang mit einer Verzögerung von ca. 0,3 s reproduziert.

Beispiel (Fig. 5): Verzögerung des Endschalersignals zur Steuerung verblockter Türen.

#### **INVERTERBLOCKIERUNG**

Steht anstelle einer positiven (24V=) eine negative (0 V) Steuerung zur Verfügung, kann diese an den orangen Leiter angeschlossen werden: Vom grauen Leiter erhält man auf diese Weise im Ausgang die gleiche Steuerung, aber umgekehrt, die folglich in den vorgenannten Modi verwendbar ist.

#### **KOMBINIERTER MODI**

Durch gleichzeitiges Verwenden mehrerer Modi können Sonderfunktionen erreicht werden. In Fig. 6 ist die Kombination des Zeitmodus und des Momentanmodus mit der Inverterblockierung gezeigt: Auf diese Weise wird die Beleuchtung vom Beginn des Blinklichts beim Öffnen (Klemme 14, mit T > Vorblickzeit) bis zum Schließen des Gittertors (Klemme 13 zu 24 V=) aktiviert.

La carte de traitement des signaux permet d'accroître les fonctions standards des armoires électriques NOVOTECNICA. Nous illustrons ci-après les modes de fonctionnement par des exemples d'applications: les numéros indiqués sur les figures se réfèrent aux bornes des armoires électriques NOVOTECNICA.

Les câbles qui ne sont pas marqués ne doivent pas être connectés.

#### **MODE INSTANTANE**

Une commande positive (24 V=) appliquée à l'entrée marron est reproduite par un relais de sortie.

Exemple (fig.2): activation intermittente d'une lampe (230 V~) en utilisant la sortie 14 de la lampe clignotante (sortie à 24 V=).

#### **MODE TEMPORISE**

Une commande positive (24 V=) appliquée à l'entrée violette active le relais de sortie pendant un laps de temps pouvant être réglé de 2 à 180 s avec le trimmer T.

Exemple (fig.3): activation de la lampe d'éclairage en utilisant la commande d'ouverture 3 (ou 5) T étant égal à 180 s.

(fig.4): activation de la serrure en utilisant la commande d'ouverture 3 (ou 5) T étant égal à 2 s.

#### **MODE DIFFERE**

Une commande positive (24 V=) appliquée à l'entrée blanche est reproduite à la sortie avec un retard de 0,3 s environ.

Exemple (fig.5): retard du signal de fin de course pour la gestion de portes verrouillées.

#### **BLOC INVERSEUR**

Si, au lieu d'une commande positive (24 V=), on dispose d'une commande négative (0 V), celle-ci peut être reliée au fil orange; à partir du fil gris, on obtiendra à la sortie la même commande inversée, que l'on pourra donc utiliser selon les modalités indiquées ci-dessus.

#### **MODES COMBINES**

Il est possible d'obtenir des fonctions spéciales en utilisant plusieurs modes à la fois. La fig.6 montre l'association du mode temporisé et du mode instantané avec bloc inverseur; on obtient l'activation de la lampe d'éclairage au moment où la lampe clignotante se met à fonctionner à l'ouverture (borne 14, avec T > temps de préclignotement) jusqu'à ce que le portail se referme (borne 13 à 24 V=).

La ficha de elaboración señales permite ampliar las funciones estándar de los tableros eléctricos NOVOTECNICA. A continuación ilustramos los modos de funcionamiento con ejemplos de aplicación: los números indicados en las figuras se refieren a los bornes de los tableros eléctricos NOVOTECNICA.

Los cables que no son marcados no deben ser conectados.

#### **MODOS INSTANTÁNEO**

Un mando positivo (24 V=) aplicado a la entrada marrón es reproducido por el relé de salida.

Ejemplo (fig. 2): activación intermitente de una lámpara (230 V~) utilizando la salida 14 de la lámpara parpadeante (salida a 24 V=).

#### **MODO TEMPORIZADO**

Un mando positivo (24 V=) aplicado a la entrada violeta activa el relé en salida por un lapso de tiempo regulable con trimmer T de 2 a 180 seg.

Ejemplo (fig. 3): activación de la luz interior usando el mando de apertura 3 (o 5) con T igual a 180 seg.

(fig. 4): activación de la cerradura utilizando el mando de apertura 3 (o 5) con T igual a 2 seg.

#### **MODO RETARDADO**

Un mando positivo (24 V=) aplicado en la entrada blanca es reproducido en salida con un retardo de aprox. 0,3 s.

Ejemplo (fig. 5): retardo de la señal de fin de carrera para la gestión de las puertas interbloqueadas.

#### **BLOQUE INVERSOR**

Si, en vez de un mando positivo (24 V=), disponemos de un mando negativo (0 V) puede ser conectado al hilo anaranjado: a partir del hilo gris se tendrá en salida el mismo mando invertido y por tanto utilizable en los modos indicados anteriormente.

#### **MODOS COMBINADOS**

Es posible obtener funciones especiales usando simultáneamente más de un modo a la vez. La fig. 6 muestra la asociación del modo temporizado y del modo instantáneo con bloque inversor: se obtiene la activación de la luz interior desde el momento que la lámpara parpadeante se pone en funcionamiento en la apertura (borne 14, con  $T >$  tiempo de pre-parpadeo) hasta cuando el portal no se cierra de nuevo (borne 13 a 24 V=).

#### **Tutti i diritti sono riservati**

I dati riportati sono stati redatti e controllati con la massima cura. Tuttavia non possiamo assumerci alcuna responsabilità per eventuali errori, omissioni o approssimazioni dovute ad esigenze tecniche o grafiche.

#### **All right reserved**

All data and specifications have been drawn up and checked with the greatest care. The manufacturer cannot however take any responsibility for eventual errors, omissions or incomplete data due to technical or illustrative purposes.

#### **Touts droits réservés**

Les informations mentionnées dans ce catalogue ont été contrôlées avec la plus grande attention. Toutefois, nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreurs, omissions ou approximations dépendant d'exigences techniques ou graphiques.

#### **Alle Rechte vorbehalten**

Die wiedergegebenen Daten wurden mit höchster Sorgfalt zusammengestellt und überprüft. Es kann jedoch keinerlei Verantwortung für eventuelle Fehler, Auslassungen oder Näherungen, die technischen oder graphischen Notwendigkeiten zuzuschreiben sind, übernommen werden.

#### **Todos los derechos son reservados**

Los datos que se indican han sido redactados y controlados con la máxima atención. Sin embargo no podemos asumir ninguna responsabilidad por eventuales errores, omisiones o aproximaciones debidas a exigencias técnicas o gráficas.

#### **DITEC S.p.A.**

Via Mons. Banfi, 3

21042 Caronno P.Ila (VA) Italy

Tel.+39 02 963911 - Fax +39 02 9650314

www.ditec.it



ISO 9001 - Cert. n° 0957/1